



电力英语

应用口语

贾根娣 曹仁麟 主编

19.9



中国电力出版社

www.cepp.com.cn

PDG

责任编辑：赖广秀 王春晖

CEPP



ISBN 7-5083-1201-5



9 787508 312019 >

ISBN 7-5083-1201-5

定价： 14.00 元

ELECTRIC POWER PRESS

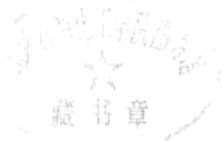
H219.9
190



电力英语

应用口语

贾根娣 曹仁麟 主编



00178586



石化 S178586K



中国电力出版社
www.cepp.com.cn

PDG

内 容 提 要

本书为电力英语应用书籍。全书分三部分。第一部分是工程项目，由可行性研究、初步设计及招投标阶段，安装验收及竣工阶段，试运行及移交阶段三个小节组成；第二部分是生产系统介绍，由访问发电厂及变电站见习两个小节组成；第三部分是设备大修，由设备改造性大修及停役两个小节组成。其中，第二部分——生产系统介绍为重点内容。本书设计了一系列与电力企业有关的口语情景对话，有很强的实用性。

本书可供电力企业工程技术人员及管理人员阅读，也可供其他与电力企业有关的人员参考。

图书在版编目 (CIP) 数据

电力英语应用口语/贾根娣, 曹仁麟编著. - 北京: 中国电力出版社, 2002

ISBN 7-5083-1201-5

I. 电… II. ①贾…②曹… III. 电力工程 - 英语 - 口语 IV. H319.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2002) 第 058420 号

中国电力出版社出版、发行

(北京三里河路 6 号 100044 http://www.cepp.com.cn)

汇鑫印务有限公司印刷

各地新华书店经售

*

2003 年 1 月第一版 2003 年 1 月北京第一次印刷

787 毫米 × 1092 毫米 32 开本 6 印张 117 千字

印数 0001—3000 册 定价 14.00 元

版 权 专 有 翻 印 必 究

(本书如有印装质量问题, 我社发行部负责退换)

PDG

编 委 会

主 任 孟全福

副主任 潘步春 张 雷

主 编 贾根娣 曹仁麟

编 委 赵 宇 朱耀华 郭 进

俞旭峰

欲
乎
知

如
知
学

14735/06

PDG

2002年是我国加入WTO后的第一年。随着我国与国际接轨步伐的加快及国际间互相交流的加深,国内外的新设备、新技术不断涌现,国际电力技术交流与合作日益广泛,大家普遍意识到英语交往变得越来越重要。

由贾根梯、曹仁麟费时3年多编写的《电力英语应用口语》,几经修改,终于呈现在读者面前。该书可供电力企业的工程技术人员、管理人员使用,也可供其他与电力企业有关的人员参考。编写该手册的目的是为了帮助读者了解一些常用的电力英语口语的句型与词汇,以便在涉外交往过程中使用。

本书包括工程项目、生产系统介绍及设备大修三大部分。其中设计了一系列与发电厂和变电站有关的英汉情景对话,内容涵盖了从基建到生产准备、正常运行、检修、停役的各阶段。每一部分开头有一段开场白;每个场景均经过特殊设计,内容连贯;每一场景的后面是单词表,单词后注有音标。

第一部分的第一小节为可行性研究、初步设计及招标投标阶段,采用的是接待客人、电话问讯的场景;第二小节为安装验收及竣工阶段,采用的是会议商讨、交谈的场景;第三小节则通过机组启动时操作人员之间的对话场景

来表达。

第二部分有两个小节：第一小节由美国友人访问发电厂各生产系统的各个场景串接而成；第二小节由实习生了解变电站情况的几个场景组成。

第三部分运用检修前会议讨论场景及运行人员在机组停役中的操作对话场景来介绍，以检修时的安全措施及注意事项作为结尾。

在编写本书的过程中，编者花费了很多心血，在专业知识上力求符合当前电力生产的实际情况，并得到了郭进、俞旭峰等人的帮助；在语言方面力求口语化，并得到了赵宇、朱耀华的大力协助；另外，美国友人 Charles Lo 对本书也提出了许多宝贵意见，在此一并表示谢意。编者以其多年来的知识积累为基础完成了该项工作，由于时间所限，其中涉及的专业范围还不够广泛，只好留待以后再行充实，敬希见谅。

希望《电力英语应用口语》的出版对您涉及电力行业的英语能力的提高能有所助益，同时，也希望您对本书提出宝贵意见。

孟全福

二〇〇二年三月二十八日

电力英语应用口语
PDG

序言

Character

出现人物

PART 1	Project	5
第一部分	工程项目	6
1.1	Stage of Feasibility Study, Primary Design, Inviting and Submitting Tender 可行性研究、初步设计及招投标阶段	8
1.2	Stage of Erection and Acceptance 安装及竣工验收阶段	27
1.3	Test-Running and Commissioning Stage 试运行及移交阶段	40
PART 2	System Introduction	63
第二部分	生产系统介绍	64
2.1	Visiting the Power Station 访问发电厂	65
2.2	Probation in the Substation 变电站见习	139

PART 3	Overhaul	168
第三部分	设备大修	169
3.1	Equipment Improvement	
	设备改造性大修	170
3.2	Shut down	
	停役	177
参考文献		184



Character

出现人物

G(Gu Yun): Manager of Haidian Project Department, General
Manager of Haidian Company

顾(顾韵): 海电工程项目部经理, 海电公司总经理

Z(Zhou Yi): Deputy Director of Haidian Project Department,
Chief Engineer of Haidian Power Station

周(周伊): 海电工程项目部副主任, 海电发电厂总工程师

S(Jack Smith): Senior Supervisor of Sales Division of ABB
Company

史(杰克·史密斯): ABB 公司销售工程部的高级主管

Y(Yu Jie): Representative of the East China Electric Power De-
sign Institute (ECEPDI)

俞(俞洁): 中国华东电力设计院代表

A (Ai Wei): Technician of Haidian Project Department, A Sec-
tion Leader and Chief Dispatcher of Haidian Power
Station

艾(艾维): 海电工程项目部技术员, 海电发电厂科长, 主调
度

J (Jiang Sen): Supervising Engineer

江(江森): 监理工程师

C (Cen Cheng): Bidder and Contractor

岑(岑承): 投标人, 承包商

B (Bao Bao): Environmental Protection Engineer of Haidian
Power Station & Haidian Project Department

包(包宝): 海电工程项目部及海电发电厂环保工程师

Q (Qi Xing): Turbine Specialist of Haidian Power Station &
Haidian Project Department

齐(齐星): 海电工程项目部及海电发电厂汽轮机专工

D (Dai Xi): Electrical Engineer of Haidian Power Station &
Haidian Project Department

戴(戴西): 海电工程项目部及海电发电厂电气工程师

L (Lu Si): Boiler Specialist of Haidian Power Station & Haidian
Project Department

鲁(鲁思): 海电工程项目部及海电发电厂锅炉专工

R (Ren Ming): I & C (instruments and control) Specialist of
Haidian Power Station & Haidian Project Department

任(任明): 海电工程项目部及海电发电厂热控专工

H (Hua Quan): Chemical Engineer of Haidian Power Station &
Haidian Project Department

花(花泉): 海电工程项目部及海电发电厂化学工程师

M (Mei Yi): Fuel Conveying Specialist of Haidian Power Station
& Haidian Project Department

梅(梅逸): 海电工程项目部及海电发电厂煤场专工

T (Tu Ni): Civil Engineer of Haidian Power Station & Haidian
Project Department

屠(屠尼): 海电工程项目部及海电发电厂土木工程师

K (Kong Er): Shift Supervisor of Haidian Power Station, Fore-
man of Haidian Substation

孔(孔尔): 海电发电厂值长;海电变电站班长

F (Fu Yu): Shift Personnel and Technician of Haidian Power
Station, Trainee of Haidian Substation

付(付玉): 海电发电厂值班员、技师;海电变电站实习生

W (Wayne): A Visitor from Three Mile Island Nuclear Power
Station in the United States

韦(韦恩): 访问者,来自美国三里岛核电站

X (Xiang Chong): Representative of China Electric Power Tests
& Research Institute

项(项冲): 中国电力试验研究所代表

PART 1 Project

The Project Manager's Remarks:

In order to meet the continuously increasing load demand of the power grid of Shanghai, Haidian project, approved by the government, consisting of Haidian Power Station and Haidian Substation, will be built in Shengqiao town, Baoshan district, Shanghai.

Haidian Power Station consists of two coal-fired units of 600MW capacity. Generators are of QFSN 600-2 type, water-hydrogen inner-cooled turbine generator. Turbines are of N600-16.7/538/538 type, 600 MW subcritical condenser steam unit, single intermediate reheat, four cylinders, quadruple-flow and single-shaft. Two boilers are of 2008 t/h subcritical intermediate reheat controlled circulation drum-type.

Haidian Substation project is an outdoor layout 500 kV system, breaker-and-a-half type is designed. The 500 kV system consists of 4 outgoing feeders. The 220 kV system consists of 10 feeder lines and the primary system is of duplicate busbar, single section, two bypass busbars and indoor type.

The project, covering an area of 51 ha, is adjacent to Haijiang Gas Works to the east, to the downtown area of the city to

the south, to Haihu Water Works to the west, and to the Changjiang River to the north.

The total investment of the project is 6.37 billion yuan. Of the total investment, 2 billion will be invested by China Huaneng Group and 1 billion by Shanghai Electric Power Stock Co., Ltd., the rest will be credited by commercial bank under the guarantee by both parties.

第一部分 工程项目

项目总经理的话:

为了满足上海电网负荷增长的需要,经政府批准,上海市宝山区盛桥镇将要进行海电工程建设。海电工程包括海电发电厂和海电变电站两个项目。

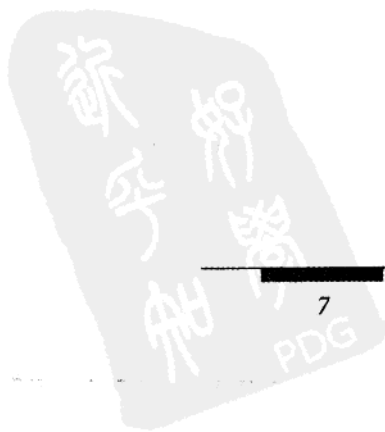
海电发电厂工程为两台 600MW 燃煤机组。发电机为 QFSN-600-2 型水氢冷汽轮发电机;汽轮机为 600 MW 亚临界、一次中间再热、四缸、四排汽、单轴、凝汽式汽轮机,型号为 N600-16.7/538/538;两台锅炉均为 2008 t/h 亚临界中间再热式控制循环汽包炉。

海电变电站工程的 500 kV 系统为户外布置,采用 3/2 断路器接线方式。500 kV 系统有 4 根出线。220 kV 电气主接线为双母线、单分段、双旁路方式,户内布置。220 kV 系统有 10 条馈线。

工程总占地面积 51 万 m^2 ,东邻海江煤气厂,南通上海

市市区,西接海湖自来水厂,北临长江。

工程总投资 63.7 亿元,由中国华能集团公司投资 20 亿元,上海电力股份有限公司投资 10 亿元,投资不足部分由股东双方担保向银行贷款。



1.1 Stage of Feasibility Study, Primary Design, Inviting and Submitting Tender
可行性研究、初步设计及招投标阶段

Scene 1:

Feasibility Study
可行性研究

(Haidian Project Department, Mr Smith is at the door of Zhou Yi's office)

(在海电工程项目部,史密斯先生来到项目部主任办公室门口)

Z: Hello, May I help you?
你有什么事吗?

S: Yes, I'm from ABB Company.
是的,我是 ABB 公司的。

Z: Welcome to the Project Department. I'm Zhou Yi, deputy director of the Project Department. May I have your calling card?